

—11—2022—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語

かぬま

No.305

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ
発行: 鹿沼市役所

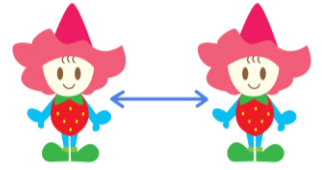
Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか

編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会



¡El COVID-19 se está extendiendo! ¡Consigamos la información correcta!

○ Por Ud. y por todos. ¡Tome precauciones contra las infecciones!

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

じぶんのため、みんなのため かんせんぼうしだいかく
自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！

¡Intentemos no acercarnos demasiado!

[Denso, cerrado, sellado]

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】



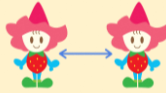
¡Pongámonos una máscara!

●マスクをつけよう！



¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted!

●人との間を空けよう！



¡Lavémonos las manos!

●手を洗おう！



■Vacuna contra el COVID-19



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(Oficina de Prevención de Infecciones COVID) ☎0289-63-8393
Cita/Centro de Consulta ☎028-680-6170

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener nueva información.

■新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393
予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Disfrutemos el color otoñal de los árboles en el Parque Central Yatai-no-machi

Shi Kanko Kyokai (La Asociación Turística de la ciudad) ☎ 0289(60)6070

El Parque Central Yatai-no-machi albergará al Festival de Otoño. Disfrutemos los colores otoñales de los árboles. Encenderemos las luces para que puedan disfrutar durante la noche. Si compran más de 700 yenes en las tiendas, podrán participar en sorteos.

Cuándo: desde el sábado 26 de noviembre hasta el domingo 4 de diciembre.

Iluminación: 17:00~20:00 (si llueve, no habrá iluminación)

Dónde: Parque Central Yatai-no-machi (Ginza 1-1870-1)

■屋台のまち中央公園で紅葉を楽しみましょう

市観光協会 ☎0289(60)6070

屋台のまち中央公園で、もみじまつり があります。きれいな紅葉を楽しみましょう。夜も電気をつけるので、楽しむことができます。屋台のまち中央公園の中の店で700円以上買い物すると、抽選会に参加できます。

とき 11月26日(土)~12月4日(日) ライトアップ(電気を付けます) 17:00~20:00(雨の時は中止)

ところ 屋台のまち中央公園(銀座1-1870-1)



■ Kanuma Soba Tengoku

Kanuma Soba Shinkokai Jimukyoku

Secretaría de la Asociación de Promoción de Kanuma Soba ☎ 0289 (63) 2192

Se pueden comer varios tipos de Kanuma soba. ¡Disfrute comparándolos!

Fecha: 12 (sábado) y 13 (domingo) de noviembre 9:30-15:00

Lugar: Kanuma Kaboku Center (Centro de flores y árboles Kanuma) (Moro 2086-1, Kanuma)

■ 鹿沼そば天国

鹿沼の色々な「そば」が食べられます。食べ比べを楽しみましょう！

と き 11月12日(土) 11月13日(日) 9:30~15:00

ところ 鹿沼市花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)

鹿沼そば振興会事務局 ☎0289 (63) 2192



■ Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-Ka, Akiya Taisaku-Gakari (Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

Banco de casa vacía No.180 Sakatayama

*Para más información, consulte la Sección de Casas Vacías.

■ 空き家バンク おすすめ物件

空き家バンク No.180 坂田山

*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■ Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289-64-3241

La recolección de basura se realizará los días 3 (jueves) y 23 (miércoles) de noviembre. Por favor, deposite su basura en la estación de basura antes de las 8:30 de la mañana.

*No habrá recolección de basuras ni de desechos humanos en el Centro del Limpieza.

*A partir de octubre de 2022, se recolecta basura en las estaciones de basura en los días festivos. (No se recogen los sábados, domingos y a finales y principios de año).

■ ごみ収集について

11月3日(木)、11月23日(水)は、ごみ収集をします。午前8時30分までに、ごみステーションに出してください。

※環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

※2022年10月から、祝日も、ごみステーション収集をします。(土日、年末年始は、収集しません。)

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

■ Reduzca las basuras

Haikibutu Taisaku-Ka, Shisetu-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Instalaciones) ☎ 0289 (64) 3247

Se ha iniciado la construcción de instalaciones para eliminar residuos voluminosos. (Su finalización está prevista para junio de 2023). Durante la construcción, intente reducir las "basuras incombustibles". Por favor, traiga también menos basura al Centro de Limpieza. Se agradece la cooperación.

*Por razones de seguridad, dependiendo de las condiciones de construcción, puede que no sea posible recibir la basura de los hogares. Consulte el sitio web de la ciudad.

■ ごみを減らしましょう

粗大ごみ処理施設の工事が始まりです。(2023年6月に終わる予定です)。工事の間、「燃やさないごみ」を減らすようにしましょう。クリーンセンターへのごみの持ち込みも、少なくしてください。協力をお願いします。

※安全のため、工事の状況により、家庭からのごみの持ち込みができない場合があります。市のホームページを確認してください。

廃棄物対策課施設係 ☎0289 (64) 3247

■ Puntos para la eliminación de la basura [Latas de aerosol]

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241



Si botan las latas de aerosol sin ser desgasificadas, pueden incendiarse al recoger las basuras. Es peligroso. Al botar las latas en la estación de basura, asegúrese de usar todo el gas de la lata y haga un agujero en la lata de aerosol.

Al perforar agujeros, hágalo fuera de la casa. Es conveniente tapar la lata con un paño o algo similar, ya que el contenido puede salirse.

Si lleva la lata al Centro de Limpieza, perfora los agujeros de la misma manera.

Bote las latas de aerosol en los días de "basuras peligrosas".

(Lado este del río Kurokawa: 3er jueves / Lado oeste del río Kurokawa: 3er viernes)

■ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

スプレー缶のガス抜きができていないと、ゴミを集めた時に火が出る場合があります。危ないです。ごみステーションに出す時は、必ず缶の中のガスを全部使い、スプレー缶に穴をあけてください。

穴をあける時は家の外で空けましょう。缶の中身が出てくることもあるので、布などを被せたと良いです。

クリーンセンターに持ち込む場合も、同じように穴をあけてください。

スプレー缶は「危険ごみ」の日に出しましょう。(黒川東側：第3木曜日 / 黒川西側：第3金曜日)

■Le enviaremos un certificado de deducción de las primas de la pensión nacional

Utsunomiya Nishi Nenkín Jimusho
(Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya) ☎ 028(622)4281
División de Pensiones Nacionales (Guía de voz②→②)

A principios de noviembre, el Servicio de Pensiones de Japón (JNPA) le enviará un certificado de deducción de la cantidad de contribuciones de pensión pagadas durante el año. Si pagó su primera contribución de pensión después de octubre, el certificado de deducción será enviado a principios de febrero de 2023. Para más información, por favor marque el número para los cotizantes de pensión o pregunte en la oficina de pensiones.

○Número telefónico para cotizantes de pensión ☎ 0570(003)004

Días	Horario
De lunes a viernes	8:30~19:00
El segundo sábado (se atiende en caso que el segundo sábado caiga en un feriado)	9:30~16:00

※No se atiende los feriados ni entre 29 de diciembre y 3 de enero.

■国民年金保険料控除証明書を送ります

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

1年間の国民年金保険料の納めた額を証明した控除証明書を、日本年金機構から11月はじめに送ります。控除証明書は年末調整や確定申告の時に必要です。10月より後に今年の国民年金保険料を初めて納めた人は、2023年2月の初めに送ります。詳しくは、ねんきん加入者ダイヤル か 年金事務所に聞いてください。

○ねんきん加入者ダイヤル ☎0570(003)004

曜日	受付時間
月～金曜日	8:30~19:00
第2土曜日(祝日も対応します)	9:30~16:00

※祝日、12月29日～1月3日は休みです。

■¡Compruebe el "salario mínimo"!

Tochigi Rodokyoku Kijunbu Chinginshitsu

(Oficina de Salarios, Departamento de Normas Laborales, Oficina de Trabajo de Tochigi) ☎ 028(634)9109

Desde el 1 de octubre, el salario mínimo en la prefectura de Tochigi es de 913 yenes por hora. Para más información, pregunte en la Oficina de Trabajo de Tochigi.

■「最低賃金」を確認しましょう!

栃木労働局労働基準部賃金室 ☎028(634)9109

10月1日から栃木県の最低賃金は時間額913円になりました。詳しくは栃木労働局に聞いてください。

■Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 16 de noviembre, 10:00 ~ 12:00. *Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 11月16日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A)) ☎ 0289(60)5931

■鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clas 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○Si ya no desea recibir este boletín por envío, favor de enviar mensaje por correo electrónico a Chiiki Katsudo Shien-ka.

Chiiki Katsudo Shienka (Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales),

Municipalidad de Kanuma katsudou@city.kanuma.lg.jp

Asunto del correo electrónico: **kohokanuma**

Contenido del correo electrónico: escriba: nombre, dirección y "no es necesario enviar Boletín Multilingüe por correo".

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: **kohokanuma** メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado.
Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contactélos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	Global Group Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	-------------------------------------	--------------	----------------------------